

10 JUILLET

Mémoire des quarante-cinq Martyrs de Nicopolis en Arménie.

VÊPRES

Lucernaire, t. 1

Sous les pierres qui vous broyaient, illustres Martyrs, / vous n'avez pas renié le Christ, cette pierre qui ne peut chanceler ; / devenus par grâce porteurs de trophées, / vous exultez dans le chœur des Anges : // avec eux demandez au Seigneur pour nos âmes la paix et la grande miséricorde.

Victorieux Martyrs, tous ensemble enfermés dans la prison / comme gardiens des divins préceptes salutaires / et consumés par la soif, / vous avez reçu la rosée du ciel vous rafraîchissant en esprit ; // dans le ciel demandez au Seigneur pour nos âmes la paix et la grande miséricorde.

Désirant la vraie vie, celle qui dure à jamais, / invincibles Martyrs, / vous avez supporté avec allégresse le jugement inique et l'injuste sentence de mort ; / à présent vous jubilez en compagnie des Martyrs : // avec eux demandez au Seigneur pour nos âmes la paix et la grande miséricorde.

Gloire... et maintenant... *Théotokion*

Moi qui suis en tout temps la proie de tant de maux, / où fuirai-je, malheureux que je suis / si ce n'est auprès de toi, ô Souveraine, / mon unique secours et l'espérance des sans-espérance ? / Epouse de Dieu, ne méprise donc pas ton serviteur, / tout indigne qu'il soit, // toi le prompt secours des affligés.

Stavrothéotokion

En voyant le Christ suspendu sur la croix, / la Vierge s'exclama : / Un glaive a transpercé mon cœur, / comme l'avait prédit le vieillard Syméon ; / mais ressuscite, Seigneur immortel, // et, je te prie, glorifie avec toi celle qui est ta Mère et ta servante.

Tropeaire, t. 4

Tes Martyrs, Seigneur, pour le combat qu'ils ont mené / ont reçu de toi, notre Dieu, la couronne d'immortalité ; / animés de ta force, ils ont terrassé les tyrans / et réduit à l'impuissance l'audace des démons ; // par leurs prières sauve nos âmes, ô Christ notre Dieu.

MATINES

*Après la lecture du Psautier et les cathismes du ton Occurrent, **canons de l'Octoèque**, puis ce **canon des Saints**, œuvre du moine Jean, ayant pour acrostiche en dehors des théotokia : Je chante les Martyrs que Dieu a couronnés.*

Ode 1, t. 5

« À Dieu notre Sauveur / qui a conduit son peuple à pied sec à travers la mer / et qui a englouti pharaon avec toute son armée, // à Lui seul nous chantons, car Il s'est couvert de gloire. »

Fidèles, chantons les Martyrs, chantons les soldats du Christ qui ont détruit l'erreur et remporté de brillants trophées, en chantant à Dieu l'hymne de victoire.

Ayant combattu brillamment sur terre et supporté les châtiments, saints Martyrs, vous avez reçu la couronne dans le ciel et chanté d'un même chœur l'hymne de victoire.

Unis par la conformité de vos sentiments fidèles, vous avez marché contre l'erreur et vous avez reçu la couronne des vainqueurs, chantant d'un même chœur l'hymne de victoire.

Le Dieu qui a pris chair de ton sein sans quitter celui du Père dans les cieux, Mère de Dieu et Vierge immaculée, intercède sans cesse auprès de lui pour qu'il sauve de tout danger ceux qu'il forma de sa main.

Ode 3

« Ô Christ, par la force de ta Croix, / affermis mon intelligence / pour que je chante et glorifie ta Passion // qui nous apporte le salut. »

Par la sagesse dont vous étiez parés, soldats du Christ, vous avez étouffé le maudit, l'antique serpent, sous les flots de votre sang.

Ayant livré votre corps aux intolérables et cruels châtiments, pour votre foi, Martyrs admirables, vous avez reçu l'héritage divin.

Broyés sur l'ordre du tyran, sous les coups de pierres, victorieux Martyrs, vous avez gardé sans faille l'ancre de la foi.

Vierge pure, intercède constamment devant celui que ton sein a mis au jour, pour que soient délivrés de tout égarement ceux qui te chantent comme la Mère de Dieu.

Cathisme, t. 4

Les soldats du Christ, ayant lutté vaillamment, / ont englouti Béliar sous les flots de leur sang ; / broyés par les pierres, décapités, brûlés par le feu ou jetés dans les ondes, / ils ont reçu dans le ciel la couronne et les honneurs, // et leur mémoire est glorifiée par les croyants.

Théotokion

Qui pourrait dire la multitude de mes pensées impures, / les inconvenances dont foisonne mon esprit, / et les assauts des ennemis incorporels contre moi, leurs maléfices, / qui pourrait les dénombrer ? / Mais toi, ô Vierge tout-immaculée, / par tes prières, dans ta bonté, // accorde-moi la délivrance de tout mal.

Stavrothéotokion

Celle qui t'a mis au monde à la fin des temps, / Verbe né du Père intemporel, / te voyant suspendu sur la croix, ô Christ, gémissait en disant : / Hélas, ô mon Fils bien-aimé, / pourquoi te laisses-tu crucifier par des hommes impies, / toi le Dieu que chantent les Anges dans le ciel ? // Seigneur longanime, gloire à toi.

Ode 4

« J'ai entendu proclamer la puissance de ta Croix, / car par elle fut ouvert le paradis ; // aussi j'ai clamé : Gloire à ta puissance, Seigneur. »

Poussé par les lois de l'amour divin, le chœur des Martyrs l'emporta sur l'ennemi hostile à Dieu, par la puissance du Christ.

La phalange divinement recrutée des Martyrs du Christ a repoussé la multitude des impies contraires à Dieu en chantant : Gloire à ta puissance, Seigneur.

Ayant vu dans la prison la lumière inaccessible, fortifiés par la puissance divine, les Martyrs ont dissipé les fumées et l'ivresse des multiples dieux.

Contemplant la beauté des biens suprêmes, la foule des Martyrs a renoncé à la condition incertaine des affaires humaines ici-bas.

Ô Vierge, la puissance du Très-Haut t'a couverte de son ombre et elle a fait de toi un Paradis ayant en son milieu, tel un arbre de vie, le médiateur et Seigneur.

Ode 5

« Avant l'aurore nous veillons et nous Te clamons, Seigneur : /
Sauve-nous, car Tu es notre Dieu, // nous n'en connaissons
pas d'autre que Toi. »

S'étant nourris des paroles du saint Esprit, les Martyrs ont pulvérisé les idoles sans verbe ni raison.

Les astres qui nous portent la lumière, victorieux Athlètes, c'est bien vous ; et, de même, les fleurs exhalant le parfum de la foi.

Le verger du Dieu très-haut que les serpes du témoignage ont émondé, c'est vous encore, saints Martyrs dignes de toute acclamation.

Mère de Dieu, ne cesse pas d'intercéder auprès de ton Fils, pour qu'il sauve les âmes de ceux qui chantent sans cesse pour toi.

Ode 6

« L'abîme m'a entouré, / le monstre marin est devenu mon
tombeau ; / aussi je T'ai imploré, ô Ami des hommes, // et ta
droite, Seigneur, m'a sauvé. »

Les Martyrs s'écrièrent, pleins de joie : Entre tes mains, Seigneur, reçois nos âmes en ton repos ; c'est toi que nous aimons, seul Seigneur compatissant.

Ayant mené sa course à bonne fin, la phalange de tes Martyrs, Ami des hommes, partage la condition des Anges et intercède à présent pour nos âmes.

Grande gloire des Martyrs et leur splendeur, chœur des Témoins choisis par Dieu, avec ardeur supplie-le de sauver ceux qui cherchent refuge auprès de toi.

Quelle parole est capable d'exprimer la merveille de ta conception virginale, ô Vierge ? Car tu enfantes le Dieu qui par amour a vécu parmi nous.

Kondakion, t. 8

Par amour pour le Christ, saints Martyrs, vous avez subi maints tourments / et vous avez abattu les multiples faux-dieux ; / détruisant toute erreur, vous avez triomphé par la puissance du Christ // et vous avez appris à chanter avec foi : Alléluia, gloire à toi, ô Dieu.

Synaxaire

Le 10 Juillet, mémoire des quarante-cinq Martyrs ayant témoigné à Nicopolis en Arménie.

Nouvelle compagnie se présente pour Dieu : / elle prend position jusqu'au milieu du feu. / Le dix, la flamme brûle les Nicopolites / rivalisant de zèle, en courageux hoplites.

Par leurs saintes prières, ô notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous. Amen.

Ode 7

« Tu as sauvé de la fournaise / les adolescents qui Te chantaient : // Dieu de nos pères, Tu es béni. »

Ô Christ, dans la fournaise de feu les victorieux Athlètes psalmodiaient : Seigneur, Dieu de nos Pères, tu es béni.

Martyrs illuminés par la lumière de la divine Trinité, vous lui avez remis vos âmes avec joie.

Portant couronne en présence du Seigneur Dieu, saints Martyrs, vous intercédez sans cesse pour nous.

Pour les fidèles, saints Martyrs, vous êtes devenus des flambeaux de vérité et les phares étincelants de la foi.

Toi qui nous procures le salut, Mère de Dieu, nous te supplions : rends-nous favorable le fruit de ton sein.

Ode 8

« Engendré par le Père avant les siècles, / Dieu le Fils s'est incarné dans les temps derniers de la Vierge Marie. // Prêtres, chantez-Le, peuples, exaltez-Le dans tous les siècles. »

Fidèles, que nos prières soient unies à celles des Martyrs, et puissions-nous mériter de prendre part à leur héritage pour chanter le Christ et l'exalter dans tous les siècles !

Le chœur des Athlètes courageux a reçu du Christ avec joie les couronnes méritées ; l'âme radieuse, ils le chantent là-haut et l'exaltent dans tous les siècles.

Empourprés sous les flots de votre sang, vous réglez pour toujours dans le ciel avec le Christ, admirables Martyrs qui le chantez et l'exaltez dans tous les siècles.

Chantons les courageux soldats, les flambeaux d'une lumière qui ne meurt pas, les compagnons des Anges, les astres sans déclin, chantons-les, fidèles, en exaltant le Christ dans tous les siècles.

Tu t'es montrée plus vénérable que les Chérubins, sainte Mère de Dieu, lorsqu'en ton sein tu as porté celui qui est porté sur leurs ailes dans les cieux, et qu'avec les Anges incorporels nous les mortels, nous glorifions dans tous les siècles.

Ode 9

« Toi qui au-delà de tout entendement et de toute parole / es la
Mère de Dieu, / tu as ineffablement enfanté dans le temps /
Celui qui est hors du temps, // c'est toi que nous, les fidèles,
magnifions d'un seul cœur. »

Intercédez pour le salut de tous, illustres Martyrs, car vous vous tenez devant le Christ pour lequel, en vérité, vous avez souffert au combat.

Ayant abattu avec force la forteresse de l'erreur, invincibles Martyrs, vous avez bien mérité d'habiter avec les Anges dans le ciel.

Ces luminaires toujours étincelants que sont devenus pour nous les victorieux Martyrs éclairent sans cesse nos âmes d'une éclatante splendeur.

Ayant lutté loyalement et ayant vaincu le criminel tyran selon les règles du martyre, Vénérables, vous avez reçu pour récompense la couronne de justice dans le ciel.

Réjouis-toi, Mère de Dieu, qui mis au monde le Christ notre Dieu ; prie celui que tu as enfanté d'accorder la rémission de leurs péchés à ceux qui te chantent avec foi.

Exapostilaire, t. 3

Avec courage et sagacité les quarante-cinq Martyrs ont lutté jusqu'à mettre en pièces l'ennemi ; par leurs prières, Sauveur, sauve-nous.

Nous tous, les pécheurs, c'est toi que nous avons pour protectrice, Vierge comblée de grâce par Dieu ; par le crédit que tu possèdes auprès de lui en tant que mère, implore l'indulgence de ton Fils envers nous tous.

Le reste de l'office de Matines comme d'habitude, et le Congé.